

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

17 MAI 1960.

PROJET DE LOI

érigeant en délit certaines abstentions coupables.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA JUSTICE (1),
PAR M. PIERSON.

MESDAMES, MESSIEURS,

1. La proposition n° 294 (1954-1955) déposée par les honorables M. Philippart et consorts, visait à introduire dans notre Code pénal trois articles nouveaux.

L'article 422bis proposé érigeait en infraction :

a) le fait pour celui qui peut empêcher par son action l'accomplissement d'un crime ou d'un délit contre l'intégrité corporelle de s'abstenir volontairement de le faire;

b) le fait de s'abstenir volontairement de porter secours à une personne qui se trouve en péril, alors qu'on peut le faire sans danger pour soi-même ou pour autrui;

c) le fait de ne pas avertir ceux paraissant capables d'assister la personne en péril lorsqu'on se trouve soi-même empêché d'agir;

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Moyersoen.

A. — Membres : MM. Charpentier, Counson, De Gryse, M^{me} De Riemaeker-Legot, MM. Herbiet, Hermans, Lebas, Lefèvre, Lindemans, Mertens de Wilmars, Robyns, Smedts. — Boeykens, Hossey, M^{me} Lambert, MM. Merlot, Messinne, Pierson, Terwagne, M^{me} Vanderveken-Van de Plas, MM. Van Hoorick. — Janssens, Jeunehomme.

B. — Suppléants : MM. Cooreman, Fimmers, Gendebien, Kiebooms, Lefèvre (Th.), Saint-Remy. — Bohy, Craeybeckx, Deruelles, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Tielemans. — de Looze.

Voir :

272 (1958-1959) :

— N° 1 : Projet amendé par le Sénat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

17 MEI 1960.

WETSONTWERP

waarbij sommige gevallen van schuldig verzuim strafbaar worden gesteld.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER PIERSON.

DAMES EN HEREN,

1. Het wetsvoorstel n° 294 (1954-1955), door de heer Philippart c.s. ingediend, strekte ertoe drie nieuwe artikelen in ons Strafwetboek in te voegen.

Krachtens het voorgestelde artikel 422bis worden strafbaar gesteld :

a) het verzuim van degene die door zijn ingrijpen een misdaad of een wanbedrijf tegen de lichamelijke gaafheid kan verhinderen en vrijwillig nalaat zulks te doen;

b) het verzuim van degene die vrijwillig nalaat hulp te verlenen aan een persoon die in gevaar verkeert, hoewel dit voor hemzelf of voor anderen geen gevaar kan opleveren;

c) het verzuim van degene die, wanneer hijzelf niet kan ingrijpen, nalaat diegenen te waarschuwen van wie mag worden verondersteld dat zij de in gevaar verkerende persoon kunnen bijstaan;

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Moyersoen.

A. — Leden : de heren Charpentier, Counson, De Gryse, Mevr. De Riemaeker-Legot, de heren Herbiet, Hermans, Lebas, Lefèvre, Lindemans, Mertens de Wilmars, Robyns, Smedts. — Boeykens, Hossey, Mevr. Lambert, de heren Merlot, Messinne, Pierson, Terwagne, Mevr. Vanderveken-Van de Plas, de heren Van Hoorick. — Janssens, Jeunehomme.

B. — Plaatsvervangers : de heren Cooreman, Fimmers, Gendebien, Kiebooms, Lefèvre (Th.), Saint-Remy. — Bohy, Craeybeckx, Deruelles, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Tielemans. — de Looze.

Zie :

272 (1958-1959) :

— N° 1 : Ontwerp door de Senaat gewijzigd.

d) le fait de s'abstenir de rapporter témoignage de l'innocence d'une personne incarcérée;

2. L'article 422^{ter} proposé doublait les peines comminées par l'article précédent, en cas d'intention méchante ou frauduleuse.

3. L'article 422^{quater} proposé précisait que l'initiative de la poursuite appartenait exclusivement au Ministère public.

4. Il est à remarquer que l'auteur de la proposition ne prévoyait aucune modification aux dispositions de l'article 556, § 5, du Code pénal qu'il avait cité dans ses développements comme exemple de disposition punissant une abstention coupable.

5. Une note de l'administration de la législation qui avait été distribuée aux membres de la Commission de la Justice de la Chambre le 13 janvier 1956 critiquait le premier alinéa du nouvel article 422^{bis} proposé (l'abstention volontaire de l'action pouvant empêcher l'accomplissement d'un crime ou délit contre l'intégrité corporelle) en raison du fait qu'il fait du citoyen un policier préventif et lui donne donc l'obligation de se mêler de la vie de chacun; elle attirait l'attention sur l'utilité de mettre en harmonie les nouvelles dispositions avec l'article 556, § 5, du Code pénal; elle préconisait d'autre part l'abandon du quatrième alinéa de l'article 422^{bis} proposé (le fait de s'abstenir de rapporter témoignage de l'innocence d'une personne incarcérée) vu l'intérêt assez minime de la disposition et les difficultés de preuves qu'elle rencontrerait.

Ladite note proposait enfin le choix entre deux textes nouveaux, suivant que le législateur retiendrait le caractère matériel ou formel de l'infraction.

6. A la séance de la Commission de la Chambre du 25 janvier 1956, celle-ci estima que l'abstention coupable constituait un délit formel, instantané et intentionnel et qu'en conséquence il n'échait pas de tenir compte des suites nuisibles de l'omission.

7. Devant la difficulté de peser des intentions qui ne sont pas extériorisées par des actes (mais par une omission) M. Philippart a renoncé à l'article 422^{ter}.

8. La Commission de la Justice de la Chambre adopta à l'unanimité le texte remanié lui présenté par son rapporteur.

Ce texte ne comportait donc plus que deux articles : l'article 422^{quater} étant devenu l'article 422^{ter} (attribution au Ministère public de l'initiative des poursuites).

L'article 422^{bis} reprenait, nonobstant l'avis de l'Administration de la Législation, les quatre hypothèses prévues initialement par M. Philippart (cf. n° 1 ci-dessus).

9. La proposition vint en séance publique à la Chambre le 25 avril 1956. L'auteur de la proposition se borna à formuler quelques brèves observations et la proposition fut votée sans plus de discussion à l'unanimité des 161 membres présents à la séance du 26 avril 1956.

d) het verzuim te getuigen dat een opgesloten persoon onschuldig is;

2. Krachtens het voorgestelde artikel 422^{ter} worden de bij het vorig artikel gestelde straffen verdubbeld in geval van kwaadwillig of bedrieglijk opzet.

3. In het voorgestelde artikel 422^{quater} wordt nader bepaald dat het initiatief om vervolgingen in te stellen uitsluitend bij het Openbaar Ministerie berust.

4. Op te merken valt dat de auteur van het voorstel geen wijziging overweegt in de bepalingen van artikel 556, § 5, van het Strafwetboek, die hij in de toelichting aanhaalt als een voorbeeld van strafbaarstelling van schuldig verzuim.

5. In een nota van het Bestuur van Wetgeving, die op 13 januari 1956 aan de leden van de Commissie voor de Justitie werd ter hand gesteld, wordt kritiek uitgeoefend op het eerste lid van het voorgestelde nieuwe artikel 422^{bis} (vrijwillig verzuim van een daad waardoor een misdaad of een wanbedrijf tegen de lichamelijke gaafheid kon worden verhinderd), omdat iedere burger een preventief ingrijpend ambtenaar van politie zou worden en hij verplicht zou zijn zich met het leven van iedereen te bemoeien; bovendien werd de aandacht gevestigd op het feit dat het nuttig zou zijn de nieuwe bepalingen in overeenstemming te brengen met artikel 556, § 5, van het Strafwetboek; daarenboven werd aangedrongen op weglating van het vierde lid van het voorgestelde artikel 422^{bis} (verzuim te getuigen dat een opgesloten persoon onschuldig is) omdat deze bepaling betrekkelijk weinig belang heeft en het moeilijk zou zijn bewijzen te leveren.

In bedoelde nota werd ten slotte voorgesteld te kiezen tussen twee nieuwe teksten, naargelang de wetgever het materiële of formele karakter van het misdrijf in aanmerking zou nemen.

6. In de vergadering van de Commissie van de Kamer op 25 januari 1956 gaf deze als haar mening te kennen, dat schuldig verzuim een formeel, onmiddellijk en opzettelijk wanbedrijf is en dat men bijgevolg geen rekening behoeft te houden met de schadelijke gevolgen van het verzuim.

7. Wegens de moeilijkheid bedoelingen af te wegen die niet in daden (maar in een verzuim) werden omgezet heeft de heer Philippart van artikel 422^{ter} afgezien.

8. De Commissie voor de Justitie van de Kamer heeft de gewijzigde tekst die haar door haar verslaggever werd voorgelegd, eenparig aangenomen.

Deze tekst bestond dus nog slechts uit twee artikelen, aangezien artikel 422^{quater} het artikel 422^{ter} was geworden (toekenning aan het Openbaar Ministerie van het initiatief om vervolgingen in te stellen).

In weerwil van het advies van het Bestuur van Wetgeving nam artikel 422^{bis} de vier aanvankelijk door de heer Philippart bepaalde onderstellingen over (zie n° 1, hierboven).

9. Het voorstel werd op 25 april 1956 in openbare vergadering door de Kamer behandeld. De indiener van het voorstel beperkte zich tot enkele korte opmerkingen, en het voorstel werd op 26 april 1956 zonder verdere beraadslaging eenparig door de 161 aanwezige leden aangenomen.

10. Le texte voté par la Chambre fut transmis au Sénat le 28 avril 1956 (*Doc. Sénat*, n° 167). L'examen de ce projet par le Sénat fut complexe. Il donna lieu à non moins de cinq rapports de la Commission de la Justice. Pour apprécier pleinement la portée des modifications apportées par le Sénat au texte admis par la Chambre, il n'est qu'une méthode : l'analyse chronologique de la procédure sénatoriale.

11. Au cours de son premier examen (premier rapport de M. Pholien, 12 février 1958, *Doc. Sénat* n° 150) la Commission du Sénat abandonna la première hypothèse prévue par M. Philippart (l'abstention volontaire de l'action pouvant empêcher l'accomplissement d'un crime ou délit), estimant que dans de nombreux cas ce texte ferait double emploi avec le deuxième alinéa, la notion du secours à une personne en péril pouvant couvrir l'action qui empêche l'accomplissement du crime ou délit.

La Commission du Sénat se rallia à un texte rendant obligatoire dans certains cas la légitime défense d'autrui.

La Commission du Sénat estima, d'autre part, devoir fusionner les alinéas 2 et 3, estimant que dans beaucoup de cas (ex : victime râlant sur la route) l'aide efficace consiste non pas à apporter une aide personnelle qui peut être maladroite, mais à alerter un homme de l'art ou les autorités.

La Commission du Sénat retint donc l'abstention de celui qui pouvait, sans risque, venir en aide ou procurer une aide à une personne qui lui paraît exposée à un péril grave.

Mais la Commission sénatoriale abandonna également le caractère formel du nouveau délit, en prévoyant des peines plus lourdes dans les cas où l'abstention a entraîné mort d'homme.

12. En ce qui concerne le quatrième alinéa de la proposition initiale (abstention de rapporter témoignage de l'innocence d'une personne incarcérée) la Commission du Sénat en retint seulement le principe. Redoutant les conséquences d'une incitation à dénonciation, elle en limita l'application aux condamnations pour crime, écarta l'application du texte en cas de détention préventive et dans les cas où le condamné est en mesure d'apporter lui-même l'élément qui le justifierait.

13. La Commission de la Justice du Sénat supprima du projet de la Chambre l'article 422ter (monopole de la poursuite au Ministère public).

14. En séance du 13 mars 1958, à la demande de M. Rolin, président de la Commission de la Justice, le projet fut renvoyé en Commission pour une reconsidération du projet résultant de la nécessité d'en harmoniser le texte avec l'article 556, § 5, du Code pénal (voir plus haut n°s 4, 5).

15. Cette reconsidération a fait l'objet du rapport complémentaire (*Doc.*, n° 347) du 16 avril 1958.

La Commission du Sénat décida d'absorber dans le projet sur l'abstention coupable la disposition de l'article 556, § 5, du Code pénal qu'elle abrogea par ailleurs.

D'autre part, en matière d'abstention de témoignage sur l'innocence d'une personne incarcérée, la Commission combla une lacune de son premier texte en étendant le délit à

10. De door de Kamer aangenomen tekst werd 28 april 1956 aan de Senaat overgemaakt (*Stuk Senaat* n° 167). De behandeling ervan door de Senaat was vrij ingewikkeld. De Commissie voor de Justitie bracht er niet minder dan vijf verslagen over uit. Om de betekenis van de wijzigingen die door de Senaat in de door de Kamer aangenomen tekst werden aangebracht ten volle te beseffen, leek een chronologische ontleding van de in de Senaat gevolgde procedure ons de beste methode.

11. Tijdens de eerste behandeling (eerste verslag van de heer Pholien, 12 februari 1958, *Stuk Senaat* n° 150) zag de Senaatscommissie af van de eerste onderstelling van de heer Philippart (vrijwillig verzuim van een daad waardoor een misdaad of een wanbedrijf kan worden verhinderd), omdat zij meende dat deze tekst in vele gevallen overbodig zou zijn wegens het tweede lid, aangezien in het begrip hulpverlening aan een persoon die zich in gevaar bevindt ook de daad ligt besloten waardoor een misdaad of een misdrijf wordt verhinderd.

De Senaatscommissie keurde een tekst goed waarbij de wettige verdediging van anderen in sommige gevallen verplichtend is.

Anderzijds achtte de Senaatscommissie het noodzakelijk het tweede en derde lid samen te voegen, omdat de doelmatige hulp er in vele gevallen niet in bestaat (bijv. : wanneer het slachtoffer zieltogend op de weg ligt) hulp te verlenen die onhandig kan zijn, maar wel een geneesheer of de overheid te waarschuwen.

De Senaatscommissie heeft dus het verzuim aangehouden van diegene die zonder enig risico hulp kan verlenen of verschaffen aan iemand die volgens hem aan een ernstig gevaar is blootgesteld.

De Senaatscommissie zag echter eveneens af van het formele karakter van dit nieuwe wanbedrijf, door de straffen te verhogen wanneer het verzuim de dood tot gevolg heeft.

12. Van het vierde lid van het oorspronkelijke voorstel (verzuim te getuigen dat een opgesloten persoon onschuldig is), heeft de Senaatscommissie alleen het beginsel ervan aangehouden. Uit vrees voor de gevolgen van een aansporing tot aangifte heeft zij de toepassing ervan beperkt tot de veroordelingen wegens misdaad, en de tekst niet toepasselijk verklaard in geval van voorlopige hechtenis en wanneer de veroordeelde in staat is zelf het element van zijn onschuld aan te voeren.

13. De Commissie voor de Justitie van de Senaat heeft artikel 422ter (uitsluitende bevoegdheid van het Openbaar Ministerie inzake vervolgingen) in het ontwerp van de Kamer weggelaten.

14. In de vergadering van 13 maart 1958 werd het ontwerp op verzoek van de heer Rolin, voorzitter van de Commissie van Justitie, ter nadere overweging naar de Commissie teruggezonden om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met artikel 556, § 5, van het Strafwetboek (zie n°s 4 en 5 hierboven).

15. Over deze nadere overweging werd op 16 april 1958 een aanvullend verslag uitgebracht (*Stuk* n° 347).

De Senaatscommissie besloot in het ontwerp betreffende het schuldig verzuim de bepaling te verwerken van artikel 556, § 5, van het Strafwetboek, die zij trouwens had opgeheven.

Inzake verzuim van getuigenis betreffende de onschuld van een opgesloten persoon, heeft de Commissie anderzijds een leemte in haar eerste tekst aangevuld door het wanbe-

l'abstention de transmettre la preuve de l'innocence d'une personne déjà condamnée.

16. Le texte proposé par la Commission du Sénat (Doc. n° 347) se présentait comme suit :

Art. I. — Introduction des articles 422bis à 422quinquies :

Art. 422bis : frappe celui qui s'abstient de venir en aide ou de procurer une aide.

Peine plus forte, en cas de mort d'homme.

Art. 422ter : frappe celui qui refuse ou néglige de porter secours à une personne en péril, alors qu'il en est requis (*).

Art. 422quater : reprend un texte analogue à celui de l'article 556, § 5 (*).

Art. 422quinquies : punit celui qui s'abstient de fournir la preuve de l'innocence d'une personne condamnée.

Art. II. — Abroge l'article 556, § 5, du Code pénal.

17. (*) Le rapport complémentaire de la Commission n'est pas très explicite sur la différence de situation visée par les articles 422ter et 422quater. Le rapport se borne à dire que « la Commission souligne que l'article 422quater (nouveau) s'applique au cas où la réquisition prévue à l'article 556, § 5, s'est manifestée à l'occasion de l'un des événements énumérés et qu'en outre la personne requise a été appelée à porter secours dans les conditions des articles 422bis et 422ter à une ou plusieurs personnes ».

Nous avouons ne pas saisir pleinement la signification de ce texte. Les peines étant les mêmes, n'aurait-il pas mieux valu fusionner les articles 422ter et 422quater ?

18. Le projet revint à l'ordre du jour de la séance du Sénat du 23 avril 1958, mais fut ajourné à la suite d'une déclaration de M. Coulonvaux annonçant une discussion sur le fond et sur le principe du projet.

19. En séance du 18 novembre 1958, le vœu fut émis que la Commission de la Justice, autrement constituée qu'é précédemment, put reconsidérer le projet. Celui-ci fut donc renvoyé une nouvelle fois en Commission.

20. Un troisième rapport fut déposé par M. Pholien le 3 février 1959 (Doc. n° 71). Le rapporteur y demande que le deuxième rapport (voir ci-dessus n°s 15 à 17) soit considéré comme annulé et remplacé par le document n° 71.

a) Le passage de ce rapport que nous avons reproduit au n° 17 fut critiqué par le Ministre de la Justice. La fin du texte, à partir des mots « et qu'en outre » apparaissait comme une condition supplémentaire à l'exercice du droit de réquisition qui pratiquement stérilisait de ce fait l'exercice de cet article.

b) La Commission substitua la notion « personne manifestement exposée à un péril grave » à la notion « qui paraît exposée à un péril grave » pour retenir la considération objective du péril à la place de l'appréciation subjective de celui-ci.

drijft uit te breiden tot het verzuim het bewijs van de onschuld van een reeds veroordeelde persoon aan te brengen.

16. De door de Senaatscommissie voorgestelde tekst (Stuk n° 347) kwam hierop neer :

Art. I. — Opneming van de artikelen 422bis tot 422quinquies :

Art. 422bis : heeft betrekking op diegene die verzuimt hulp te verlenen of te verschaffen.

De straf wordt verhoogd, ingeval er een dode is.

Art. 422ter : is van toepassing op diegene die weigert of nalaat hulp te verlenen aan iemand die in gevaar verkeert, hoewel hij daartoe werd aangezocht (*).

Art. 422quater : neemt een tekst die gelijkaardig is als die van artikel 556, § 5 (*).

Art. 422quinquies : straft degene die verzuimt het bewijs te leveren van de onschuld van een veroordeelde persoon.

Bij art. II wordt artikel 556, § 5, van het Strafwetboek opgeheven.

17. (*) Het aanvullend verslag van de Commissie is niet zeer formeel over het bij de artikelen 422ter en 422quater bedoelde verschil van toestand. Er wordt alleen maar in gezegd dat « de Commissie erop wijst dat het nieuwe artikel 422quater toepasselijk is ingeval de in artikel 556, § 5, bedoelde vordering geschiedt naar aanleiding van een van de opgesomde gebeurtenissen, en de gevorderde persoon bovendien aangezocht werd om aan een of meer personen hulp te bieden in de omstandigheden zoals bedoeld in de artikelen 422bis en 422ter ».

Wij bekennen dat wij de betekenis van die tekst niet ten volle begrijpen. Ware het niet beter geweest de artikelen 422ter en 422quater samen te smelten, als de straffen toch dezelfde zijn ?

18. Het ontwerp werd opnieuw op de agenda geplaatst van de vergadering van de Senaat van 23 april 1958, maar het werd verdaagd ingevalge een verklaring van de heer Coulonvaux, waarbij een bespreking over de grond en het principe van het ontwerp werd aangekondigd.

19. Op de vergadering van 18 november 1958 werd de wens uitgesproken dat de Commissie van Justitie, anders samengesteld dan tevoren, een nieuw onderzoek kon wijden aan het ontwerp. Het werd dus nogmaals naar de commissie verwezen.

20. Op 3 februari 1959 werd een derde verslag ingediend door de heer Pholien (Stuk n° 71). De verslaggever vraagt daarin dat het tweede verslag (zie hierboven onder n°s 15 tot 17) zou worden beschouwd als nietig en vervangen door stuk n° 71.

a) Op de passus uit dat verslag, die wij onder n° 17 aanhaalden, werd kritiek uitgeoefend door de Minister van Justitie. Het slot van de tekst, vanaf de woorden « en de gevorderde persoon bovendien » leek hem een bijkomende voorwaarde voor de uitoefening van het vorderingsrecht, waardoor de toepassing van dat artikel praktisch onbruikbaar werd gemaakt.

b) De Commissie heeft het begrip « die in groot gevaar schijnt te verkeren » vervangen door het begrip « die klaarblijkelijk in groot gevaar verkeert », ten einde de objectieve vaststelling van het gevaar in de plaats te stellen van de subjectieve beoordeling ervan.

c) En ce qui concerne l'abstention de témoignage d'innocence, le rapport n° 71 reprend l'amendement développé par le rapport n° 347 (voir n° 15, dernier alinéa).

d) Dans l'article 422bis le mot « risque » est remplacé par le mot « danger ».

21. Le nouveau texte annexé au troisième rapport (Doc. n° 71) se présente dès lors comme suit :

Art. I. — Introduit les articles 422bis à 422quater :

422bis : punit l'abstention de venir en aide, ou de procurer une aide, sans *danger* sérieux, à une personne manifestement exposée à un péril grave.

Peine plus forte en cas de mort d'homme.

422ter : reprise d'un texte inspiré par l'article 556, § 5.

422quater : punit l'abstention de témoignage d'innocence d'une personne condamnée.

Art. II. — Abroge l'article 556, § 5.

22. Remarquons que par ce texte, la Commission du Sénat ne vise plus le cas où une personne est requise de porter secours en dehors des hypothèses prévues par l'ancien article 556, § 5.

23. Le Gouvernement déposa le 14 avril 1959 un amendement (Doc. n° 126) tendant à pallier la lacune signalée sub 22 ci-dessus. Il tend à intercaler un article 422ter après 422bis et les articles suivants qui doivent dès lors devenir 422quater et 422quinquies.

Dans 422bis : l'état de péril doit être constaté par l'auteur de l'abstention coupable.

Dans 422ter : cet état ne doit pas être constaté. Il suffit qu'il y ait réquisition.

Dans 422quater : il s'agit des réquisitions prévues à l'ancien article 556, § 5, qui ne sont régulières que si l'intérêt général est en cause.

L'amendement du Gouvernement était donc justifié puisqu'il prévoyait une hypothèse différente : réquisition au profit d'une personne isolée, en dehors de toute calamité, et sans que l'intérêt général ne soit en cause.

24. A la séance du 14 avril 1959, la discussion du fond est abordée.

On trouvera aux Annales, p. 664, un excellent commentaire des dispositions contenues dans le texte du document n° 71 (voir n° 21 ci-dessus) donné par le rapporteur M. Pholien.

Toutefois, vu le dépôt de l'amendement gouvernemental (voir n° 23) le projet est une nouvelle fois renvoyé en Commission.

25. Après ce renvoi, M. Pholien déposa le 29 avril 1959 un quatrième rapport (troisième rapport complémentaire, Doc. n° 141).

La Commission a adopté l'amendement du Gouvernement (voir n° 23).

c) Ten aanzien van het verzuim om iemands onschuld te getuigen, wordt in het verslag n° 71 het amendement overgenomen dat in het verslag n° 347 werd toegelicht (zie n° 15, laatste lid).

d) In de Franse tekst van artikel 422bis werd het woord « risque » vervangen door het woord « danger ».

21. De nieuwe tekst, toegevoegd aan het derde verslag (Stuk n° 71) komt dus hierop neer :

Art. I. — Hij voegt de artikelen 422bis tot 422quater toe :

422bis : straft het verzuim om aan iemand die klaarblijkelijk in groot gevaar verkeert hulp te verlenen of te verschaffen, wanneer men dit zonder ernstig gevaar voor zichzelf kan doen.

Zwaardere straf ingeval er een dode is.

422ter : invoeging van een tekst ingegeven door artikel 556, § 5.

422quater : straft het verzuim te getuigen dat een veroordeelde persoon onschuldig is.

Art. II. — Intrekking van artikel 556, § 5.

22. Op te merken valt dat deze tekst van de Senaatscommissie niet meer doelt op de gevallen waarin een persoon tot hulpverlening wordt opgevorderd buiten de in het vroegere artikel 556, § 5, bepaalde gevallen.

23. Op 14 april 1959 diende de Regering een amendement in (Stuk n° 126) om de sub 22 hierboven gesignaleerde leemte aan te vullen. Het amendement strekt ertoe een artikel 422ter in te voegen tussen 422bis en de volgende artikelen, die bijgevolg 422quater en 422quinquies worden.

In 422bis : moet de staat van gevaar worden vastgesteld door degene die het schuldig verzuim pleegt.

In 422ter : deze staat van gevaar behoeft niet te worden vastgesteld. Het volstaat dat er opvoeding is.

In 422quater : het betreft opvoedingen waarvan sprake is in het vroegere artikel 556, § 5, en die slechts regelmatig zijn indien het algemeen belang erbij betrokken is.

Het Regeringsamendement was dan ook verantwoord, daar het in een ander geval voorzag : opvoeding ten gunste van één enkel persoon, buiten elke ramp om en zonder dat het algemeen belang erbij betrokken is.

24. In de vergadering van 14 april 1959 wordt de beraadslaging over de grond van de zaak aangevat.

In de *Handelingen*, blz. 664, geeft de heer Pholien, als verslaggever, een uitstekende commentaar op de bepalingen, die zijn opgenomen in de tekst van Stuk n° 71 (zie n° 21 hierboven).

Ten gevolge van de indiening van het Regeringsamendement (zie n° 23) wordt het ontwerp echter nogmaals naar de Commissie verzonden.

25. Na deze verzending legde de heer Pholien op 9 april 1959 een vierde verslag neer (derde aanvullend verslag, Stuk n° 141).

De Commissie heeft het amendement van de Regering aangenomen (cfr. n° 23).

26. Le nouveau texte adopté par la Commission sénatoriale (Doc. n° 141) se présente donc comme suit :

Art. I. — Introduction des articles 422bis à 422quinquies :

Art. 422bis : punit l'abstention de venir en aide, ou de procurer une aide.
Peine aggravée en cas de suite mortelle.

Art. 422ter : punit l'abstention de secours en cas de réquisition.

Art. 422quater : reproduit un texte analogue à celui de l'article 556, § 5.

Art. 422quinquies : punit l'abstention de témoignage d'innocence d'une personne condamnée.

Art. II. — Abroge l'article 556, § 5.

27. Ainsi à nouveau rapporté, le projet revint à l'ordre du jour du Sénat, en séance du 6 mai 1959.

Il rencontra de l'opposition sur divers bancs.
Les articles furent adoptés par assis et levé.

28. Au cours de la séance du 12 mai, au moment où devait avoir lieu le vote sur l'ensemble, le Président du Sénat déclara que de nombreux membres avaient exprimé le vœu de voir le projet renvoyé en Commission.

Il semble que ce désir était motivé par des appréhensions suscitées par l'article 422quinquies (érigeant en délit l'abstention de témoignage d'innocence d'un condamné).

29. Après ce nouveau renvoi en Commission, M. Pholien déposa le 2 juin 1959 un quatrième rapport complémentaire (Doc. n° 201).

Le rapport confirme que certains sénateurs trouvaient anormal qu'après condamnation prononcée par une Cour d'assises ou par une juridiction militaire, l'innocence du condamné pourrait être indirectement proclamée par un tribunal (celui condamnant un tiers pour abstention de témoignage d'innocence).

La Commission rédigea un texte destiné à corriger l'inconvénient signalé, mais au moment du vote, ce texte fut repoussé.

La Commission décida ensuite, en raison des inconvénients qu'elle découvrirait à l'article 422quinquies (abstention de témoignage d'innocence) de proposer au Sénat la suppression de l'article 422quinquies sur lequel le Sénat s'était déjà prononcé.

30. En séance du 10 juin 1959, après une intervention du Ministre de la Justice, recommandant le vote du projet, amputé de l'article 422quinquies, le Sénat adopta à nouveau les articles maintenus.

En séance du 11 juin 1959, l'ensemble du projet fut voté par 86 voix contre 46 et 9 abstentions.

31. Dans le document n° 272/1 (Chambre 1958-1959) l'article premier n'est pas conforme au texte voté par le Sénat.

Alors que celui-ci, après avoir décidé la suppression de l'article 422quinquies, avait modifié l'article premier en ne prévoyant l'ajoute au chapitre II du titre VIII du livre II du Code pénal que d'articles portant les n°s 422bis à 422quater (Annales, p. 1122) le document n° 272 propose l'ajoute d'articles numérotés de 422bis à 422quinquies.

26. De nieuwe tekst, door de Senaatscommissie aangenomen (Stuk n° 141), ziet er dus uit als volgt :

Art. I. — Invoeging van de artikelen 422bis tot 422quinquies :

Art. 422bis : straft het verzuim hulp te verlenen of hulp te verschaffen.
Straf verzwaaard in geval van dodelijk gevolg.

Art. 422ter : straft het verzuim hulp te verlenen in geval van opvordering.

Art. 422quater : neemt een gelijkaardige tekst over als die van artikel 556, § 5.

Art. 422quinquies : straft het verzuim de onschuld van een veroordeelde persoon te getuigen.

Art. II. — Heft artikel 556, § 5, op.

27. Nadat daarover opnieuw verslag werd uitgebracht, kwam het ontwerp terug op de agenda van de Senaat in de vergadering van 6 mei 1959.

Het ontwerp stuitte op verzet op verscheidene banken.
De artikelen werden aangenomen door zitten en opstaan.

28. In de loop van de vergadering van 12 mei, toen de stemming over het geheel moest plaatsvinden, verklaarde de Voorzitter van de Senaat dat talrijke leden de wens hadden uitgesproken dat het ontwerp opnieuw naar de Commissie zou worden verzonden.

Men had de indruk dat dit verlangen moest worden toegeschreven aan bezwaren tegen artikel 422quinquies (het strafbaar stellen van het verzuim de onschuld van een veroordeelde te getuigen).

29. Na deze nieuwe verzending naar de Commissie bracht de heer Pholien op 2 juni 1959 een vierde aanvullend verslag uit (Stuk n° 201).

In dit verslag wordt bevestigd dat sommige senatoren het abnormaal achtten dat een veroordeelde, na een veroordeling uitgesproken door een Hof van assisen of een krijgsgerecht, onrechtstreeks onschuldig zou kunnen worden verklaard door een rechtbank (veroordeling van een derde wegens verzuim de onschuld van een veroordeelde te getuigen).

De Commissie stelde een tekst op om dit bezwaar op te heffen, doch bij de stemming werd de tekst verworpen.

Vervolgens besloot de Commissie, wegens de bezwaren die naar haar mening verbonden waren aan artikel 422quinquies (verzuim van getuigenis van onschuld) aan de Senaat voor te stellen artikel 422quinquies waarover de Senaat zich reeds had uitgesproken, weg te laten.

30. In de vergadering van 10 juni 1959, nadat de Minister van Justitie had aangedrongen op goedkeuring van het ontwerp, met weglating van artikel 422quinquies, nam de Senaat de aangehouden artikelen opnieuw aan.

In de vergadering van 11 juni 1959 werd het ontwerp in zijn geheel met 86 tegen 46 stemmen en 9 onthoudingen aangenomen.

31. In stuk n° 272/1 (Kamer 1958-1959) stemt het eerste artikel niet overeen met de door de Senaat aangenomen tekst.

Terwijl deze, na weglating van artikel 422quinquies, het eerste artikel in die zin had gewijzigd dat aan hoofdstuk II van titel VIII van boek II van het Strafwetboek alleen de artikelen 422bis tot en met 422quater werden toegevoegd (Handelingen, blz. 1122), wordt in stuk n° 272 voorgesteld de artikelen, genummerd 422bis tot en met 422quinquies, toe te voegen.

Il convient donc de corriger cette erreur matérielle.

32. Le texte du projet renvoyé à la Chambre appelle les commentaires suivants :

a) L'article 422bis punit celui qui s'abstient de venir en aide ou de procurer une aide à une personne manifestement exposée à un péril grave, alors qu'il pouvait agir sans s'exposer, ou sans exposer autrui, à un danger sérieux.

Au cours de la procédure parlementaire au Sénat, deux notions ont été utilement renforcées.

C'est objectivement qu'il doit être établi que la personne que l'auteur de l'infraction néglige de secourir doit être « manifestement exposée à un péril grave ».

D'autre part, l'infraction ne sera pas établie, si l'absténant a pu légitimement redouter qu'en apportant l'aide que les circonstances exigeaient de lui il s'exposait, ou exposerait autrui, à un danger sérieux.

b) L'article 422ter vise une situation différente. L'absténant n'a pas, dans l'hypothèse prévue par cet article, constaté personnellement le péril dans lequel se trouve la personne pour laquelle il est requis. L'infraction suppose donc simplement le refus de répondre à une réquisition.

Le Sénat a ajouté, dans l'amendement du Gouvernement, le mot « légalement » à l'expression « dont il est requis » (voir supra n° 23).

L'ajoute est sommairement motivée : « Votre Commission a estimé opportun d'ajouter le mot « légalement » à l'expression « dont il est requis » qui apparaît par deux fois dans le projet (Doc. n° 141).

En réalité l'expression complétée par le mot « légalement » n'apparaît qu'une fois dans le texte qui reproduit l'article 556, § 5, du Code pénal.

Mais la situation prévue par ce dernier article est différente. Elle vise des circonstances spéciales, des calamités, qui justifient la réquisition des citoyens par les autorités. Les citoyens sont alors *légalement requis*, parce que requis par des autorités investies du droit de leur imposer, vu les circonstances, des travaux ou services.

En introduisant le mot « légalement » dans le texte de l'article 422ter, il est manifeste que le Sénat a singulièrement réduit le champ d'application de la disposition.

Le médecin qui refusera de se rendre à un appel pressant n'émanant pas d'une autorité ne tombera pas sous l'application du projet puisque, d'une part, il n'aura pas constaté personnellement le péril dans lequel se trouve la personne pour qui son aide est sollicitée (art. 422bis) et que, d'autre part, il se trouve requis, mais non « légalement ».

N'y aurait-il dès lors pas lieu de supprimer à l'article 422ter, le mot « légalement » ?

c) Le champ d'application de l'article 422quater est différent de celui de l'article 422ter. Il n'y a donc aucun double emploi.

En effet, l'article 422ter est applicable en cas d'accident ou de péril individuel.

L'article 422quater implique, au contraire, des circonstances spéciales qui sont énumérées dans le texte de l'article. La jurisprudence, d'autre part, a interprété l'article 556, § 5, comme subordonnant la régularité de la réquisition qui y est prévue à l'intérêt général.

Deze materiële vergissing moet dan ook worden hersteld.

32. In verband met het naar de Kamer teruggezonden ontwerp kan het volgende worden opgemerkt :

a) Artikel 422bis straft diegenen, die zonder ernstig gevaar voor zichzelf of voor anderen aan iemand die klaarblijkelijk in groot gevaar verkeert, hulp kan verlenen of verschaffen, en verzuimt dit te doen.

In de loop van de parlementaire procedure in de Senaat werden twee begrippen nauwkeurig omschreven.

Er moet op objectieve wijze worden bepaald dat de persoon aan wie de dader van het misdrijf verzuimt hulp te verlenen, « klaarblijkelijk in groot gevaar » moet verkeren.

Anderzijds staat het misdrijf niet vast, wanneer hij die het verzuim heeft gepleegd terecht kon vrezen dat hij door het verlenen van de hulp die door de omstandigheden vereist was, zichzelf of anderen aan groot gevaar blootstelde.

b) Artikel 422ter heeft betrekking op een andere toestand. In het bij dit artikel bepaalde geval heeft hij die zich aan verzuim schuldig maakt niet persoonlijk vastgesteld dat de persoon voor wie hij wordt opgevorderd in gevaar verkeert. Het misdrijf onderstelt dus eenvoudig de weigering om gevolg te geven aan een opvordering.

De Senaat heeft in het amendement van de Regering het woord « wettelijk » toegevoegd aan de woorden « waartoe hij wordt opgevorderd » (zie hierboven n° 23).

De toevoeging wordt bondig gemotiveerd als volgt : « Uw Commissie heeft het nodig geacht, het woord « wettelijk » toe te voegen aan de uitdrukking « waartoe hij wordt opgevorderd », die tweemaal in het ontwerp voorkomt » (Stuk n° 141).

Eigenlijk komt de uitdrukking die door het woord « wettelijk » wordt aangevuld slechts eenmaal voor in de tekst waarin artikel 556, § 5, van het Strafwetboek wordt overgenomen.

De in laatstgenoemd artikel bedoelde toestand is echter verschillend. Het betreft hier bijzondere omstandigheden, rampen, waarvoor de opvordering van burgers door de overheid wordt gewettigd. De burgers worden dan *wettelijk opgevorderd* omdat dit gebeurt door de overheid, die het recht heeft hun wegens de omstandigheden werken of diensten op te leggen.

Door het woord « wettelijk » in de tekst van artikel 422ter in te voegen heeft de Senaat blijkbaar het toepassingsgebied van de bepaling aanmerkelijk beperkt.

Een geneesheer die weigert gevolg te geven aan een dringende oproep die niet van een overheid uitgaat, zal niet onder de toepassing van het ontwerp vallen, aangezien hij, enerzijds, niet persoonlijk heeft vastgesteld dat de persoon voor wie een beroep op zijn hulp wordt gedaan in gevaar verkeert (art. 422bis) en hij, anderzijds, opgevorderd werd, doch niet « wettelijk ».

Ware het derhalve niet nodig, in artikel 422ter het woord « wettelijk » weg te laten.

c) Het toepassingsgebied van artikel 422quater verschilt van dat van artikel 422ter. Deze twee artikelen dekken elkaar dus niet.

Artikel 422ter is van toepassing bij persoonlijk ongeval of individueel gevaar.

Artikel 422quater daarentegen onderstelt bijzondere omstandigheden die worden opgenoemd. De rechtspraak heeft daarenboven artikel 556, § 5, zo geïnterpreteerd, dat de opvordering waarvan hier sprake is, slechts regelmatig is wanneer het algemeen belang erbij betrokken is.

d) Enfin, le Sénat a transformé le délit *formel* d'abstention coupable que la Chambre avait prévu, en délit *matériel*. L'article 422bis prévoit en effet des peines plus lourdes lorsque la mort de la personne a été la conséquence de l'abstention.

Cette conception paraît peu heureuse à votre rapporteur. En effet, il paraît choquant de punir le coupable d'une abstention, suivant le degré de gravité des conséquences de son omission, alors que le coupable se sera trouvé nonante-neuf fois sur cent dans l'impossibilité d'apprécier la gravité de ces conséquences.

Votre rapporteur propose donc la suppression du deuxième alinéa de l'article 422bis.

33. Sur base d'un pré-rapport développé par votre rapporteur votre Commission a examiné le texte transmis par le Sénat en séance du 27 janvier 1960.

a) Elle a marqué son accord sur la notion du grave péril auquel doit être manifestement exposée la personne à laquelle on est tenu de venir en aide ou de procurer aide dès le moment où on peut le faire sans danger sérieux pour soi-même ou pour autrui.

b) Elle a été divisée sur l'opportunité de supprimer, à l'article 422ter, le mot « légalement » avant le mot « requis ». Certains commissaires ont fait remarquer au surplus que le mot « invité » conviendrait mieux que le mot « requis » dès le moment où le législateur entendrait viser une invitation n'émanant pas d'une autorité publique.

Un autre commissaire a exprimé l'avis que le refus de venir en aide lorsqu'on y est invité, sans avoir soi-même constaté l'état de péril de la personne pour qui l'aide est demandée, peut être couvert par l'article 422bis dans sa forme actuelle. Il fait remarquer en effet que le texte voté par la Chambre punissait celui qui, constatant qu'une personne, etc.

Le Sénat en supprimant toute allusion à une constatation, a rendu le texte plus large. Celui-ci pourrait donc couvrir toutes les hypothèses.

Les cas que le texte devrait rencontrer semblent à votre Commission être les suivants :

1° abstention de toute intervention pouvant empêcher l'accomplissement d'un crime ou délit;

2° abstention d'assistance ou de l'action consistant à procurer l'aide d'un tiers.

Dans ces deux premiers cas, le prévenu a constaté par lui-même le péril auquel la personne requérant aide était exposée.

3° abstention de répondre à une invitation de porter aide ou de procurer aide à une personne dont le prévenu d'abstention coupable n'a pas constaté personnellement la situation;

4° refus de répondre à une réquisition de l'autorité portant sur l'aide à apporter ou à procurer à une personne dont le prévenu d'abstention coupable n'a pas constaté personnellement la situation;

5° refus de répondre à une réquisition de l'autorité dans les cas de calamités ou autres circonstances prévues par l'article 556, § 5, du Code pénal.

Votre Commission a estimé qu'il était souhaitable que le texte légal rencontre ces cinq hypothèses étant entendu qu'il fallait éviter que dans les cas où l'invitation n'émane

d) Ten slotte heeft de Senaat het door de Kamer ingevoerde *formele* delict van schuldig verzuim veranderd in een *materieel* delict. Artikel 422bis bepaalt inderdaad dat de straffen zwaarder zijn indien het verzuim de dood van de persoon tot gevolg heeft gehad.

Deze opvatting nu acht uw verslaggever weinig gelukkig. Het stuit immers tegen de borst dat degene die zich aan verzuim schuldig maakt, wordt gestraft volgens de zwaarte van dit verzuim, terwijl de schuldige in negenenegentig op honderd gevallen niet in staat is geweest de zwaarte van die gevolgen te beoordelen.

Uw verslaggever stelt derhalve voor het tweede lid van artikel 422bis weg te laten.

33. Op basis van een door uw verslaggever opgemaakt prae-verslag heeft uw Commissie de tekst besproken die de Senaat in zijn vergadering van 27 januari 1960 heeft overgemaakt.

a) Zij heeft zich akkoord verklaard over het begrip « groot gevaar » waarin de persoon, aan wie men hulp dient te verlenen of te verschaffen klaarblijkelijk moet verkeren, wanneer men dat zonder ernstig gevaar voor zichzelf of voor anderen kan doen.

b) Zij was verdeeld over de vraag of het wenselijk is in artikel 422ter het woord « wettelijk » vóór de woorden « wordt opgevorderd » weg te laten. Daarenboven hebben sommige leden erop gewezen dat « verzocht » beter zou passen dan « opgevorderd », ingeval de wetgever mocht doelen op een verzoek dat niet uitgaat van een openbare overheid.

Naar het oordeel van een ander lid kan de weigering, hulp te verlenen wanneer men daartoe wordt verzocht, zonder persoonlijk de staat van gevaar te hebben vastgesteld waarin diegene verkeert, voor wie hulp wordt gevraagd, door artikel 422bis in zijn huidige vorm worden gedekt. Immers, zo voert hij aan, bij de door de Kamer aangenomen tekst werd degene die *vaststelt* dat iemand, enz., gestraft.

Door elke toespeling op een vaststelling weg te laten, heeft de Senaat de tekst verruimd. Deze tekst kan dus alle gevallen dekken.

Volgens uw Commissie zou de tekst moeten van toepassing zijn op de volgende gevallen :

1° verzuim van gelijk welke tussenkomst waardoor het voltrekken van een misdaad of misdrijf kan worden belet;

2° verzuim van hulpverlening of van het verschaffen van hulp door een derde.

In deze beide eerste gevallen heeft de beklaagde zelf het gevaar vastgesteld, waarin degene die hulp nodig had, verkeerde.

3° het verzuim in te gaan op een verzoek, hulp te verlenen of te verschaffen aan iemand wiens toestand degene, aan wie schuldig verzuim ten laste is gelegd, niet persoonlijk heeft vastgesteld;

4° weigering om gevolg te geven aan een opvordering van de overheid tot het verlenen of verschaffen van hulp aan iemand wiens toestand degene aan wie schuldig verzuim ten laste is gelegd, niet persoonlijk heeft vastgesteld;

5° weigering om gevolg te geven aan een opvordering van de overheid in geval van rampen of in andere omstandigheden als bedoeld bij artikel 556, § 5, van het Strafwetboek.

Uw Commissie heeft het wenselijk geacht dat die vijf onderstellingen door de wettekst worden geregeld, met dien verstande dat moet worden vermeden dat hij die zich

pas d'une autorité, l'abstenant ne put être condamné lorsque les circonstances entourant l'invitation dont il a été l'objet pouvaient lui faire considérer celle-ci comme manquant de sérieux ou comme pouvant l'exposer à un péril quelconque.

c) Votre Commission a marqué son accord sur la suppression du deuxième alinéa de l'article 422bis.

34. S'inspirant de cet échange de vue, votre rapporteur propose le texte suivant :

Article premier.

« Il est ajouté au Chapitre II du Titre VIII du Livre II, du Code pénal une section intitulée « De quelques abstentions coupables » et comprenant les articles 422bis et 422ter rédigés comme suit :

» 422bis : Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 50 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui s'abstient de venir en aide ou de procurer une aide à une personne exposée à un péril grave, soit qu'il ait constaté par lui-même la situation de cette personne, soit que cette situation lui soit décrite par ceux qui sollicitent son intervention.

» Le délit requiert que l'abstenant pouvait intervenir sans danger sérieux pour lui-même ou pour autrui. Lorsqu'il n'a pas constaté personnellement le péril auquel se trouvait exposée la personne à assister, l'abstenant ne pourra être puni lorsque les circonstances dans lesquelles il a été invité à intervenir pouvaient lui faire croire au manque de sérieux de l'appel ou à l'existence de risques.

» 422ter : Sera puni des peines prévues à l'article précédent celui qui, le pouvant sans danger sérieux pour lui-même ou pour autrui, refuse ou néglige de porter à une personne en péril le secours dont il est légalement requis; celui qui le pouvant, refuse ou néglige de faire les travaux, le service, ou de prêter le secours dont il aura été requis dans les circonstances d'accidents, tumultes, naufrage, inondation, incendie ou autres calamités, ainsi que dans le cas de brigandages, pillages, flagrant délit, clameur publique ou d'exécution judiciaire. »

Art. 2.

L'article 556, § 5, du Code pénal est abrogé.

35. Les deux articles ci-dessus rencontrent les cinq hypothèses retenues par votre Commission et reproduites sub n° 33 ci-dessus, l'article 422bis les trois premières, l'article 422ter les deux dernières. Le libellé de l'article 422bis contient les indications souhaitées par votre Commission pour que le juge apprécie comme il convient les circonstances que pourrait invoquer le prévenu pour justifier son abstention.

36. Votre Commission a délibéré sur le texte proposé par votre rapporteur (voir n° 34 ci-dessus) au cours de sa séance du 11 mai 1960.

Sans vouloir suggérer d'en revenir à la conception du « délit matériel », un commissaire a fait observer que les circonstances dans lesquelles un délit d'abstention coupable pouvait être perpétré, pouvaient être particulièrement odieuses, que d'autre part mort d'homme pouvait souvent en résulter, qu'il convenait donc de laisser aux tribunaux la possibilité d'infliger une peine supérieure à trois mois.

aan verzuim schuldig maakt, ingeval het verzoek niet uitgaat van een overheid, kan worden veroordeeld, wanneer de omstandigheden waarin het verzoek tot hem is gericht, hem in de mening hebben doen verkeren dat dit verzoek niet ernstig was of hem aan enig gevaar kon blootstellen.

c) Uw Commissie heeft zich akkoord verklaard over het weglaten van het tweede lid van artikel 422bis.

34. Uw verslaggever heet zich door die gedachtenwisseling laten leiden om volgende tekst voor te stellen :

Eerste artikel.

« Aan Hoofdstuk II van Titel VIII van Boek II van het Strafwetboek wordt, onder het opschrift « Enkele gevallen van schuldig verzuim », een afdeling toegevoegd, die de artikelen 422bis en 422ter omvat, die luiden als volgt :

» 422bis : Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 50 frank tot 500 frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft hij die verzuimt hulp te bieden of te verschaffen aan iemand die in groot gevaar verkeert, hetzij hij zelf diens toestand heeft vastgesteld, hetzij die toestand hem is beschreven door degenen die om zijn hulp verzoeken.

» Voor het misdrijf is vereist dat de verzuimer hulp kon bieden zonder ernstig gevaar voor zichzelf of voor anderen. Heeft de verzuimer niet persoonlijk het gevaar vastgesteld waarin de hulpbehoevende verkeerde, dan kan hij niet worden gestraft, zo de omstandigheden, waarin hij werd verzocht hulp te verlenen, hem in de mening konden doen verkeren dat de oproep niet ernstig was of dat er gevaren aan verbonden waren.

» 422ter. Met de in het vorige artikel bepaalde straffen wordt gestraft degene die, zonder ernstig gevaar voor zichzelf of voor anderen, de hulp waartoe hij wordt opgevoerd kan bieden aan iemand die in gevaar verkeert of weigert of nalaat het te doen; degene die, daartoe in staat zijnde, weigert of verzuimt het werk of de dienst te doen of de hulp te verlenen waartoe hij wettelijk wordt opgevoerd bij ongeval, woeling, schipbreuk, overstroming, brand of andere rampen, evenals in geval van rooverij, plundering, ontdekking op heterdaad, openbaar geroep of gerechtelijke tenuitvoerlegging. »

Art. 2.

Artikel 556, § 5, van het Strafwetboek wordt ingetrokken.

35. De twee bovenstaande artikelen beantwoorden aan de vijf gevallen die door uw Commissie in aanmerking werden genomen en die hierboven sub 33 zijn vermeld : artikel 422bis slaat op de eerste drie, artikel 422ter op de laatste twee. De tekst van artikel 422bis bevat de door uw Commissie gewenste aanwijzingen, opdat de rechter op gepaste wijze zou kunnen oordelen over de omstandigheden waarop de verdachte zich zou kunnen beroepen om zijn verzuim te verantwoorden.

36. Uw Commissie heeft de door uw verslaggever voorgestelde tekst (zie hoger onder n° 34) besproken op haar vergadering van 11 mei 1960.

Zonder te willen voorstellen om naar de opvatting « materieel delict » terug te keren, merkte een lid op dat de omstandigheden, waarin een misdrijf van schuldig verzuim kan worden gepleegd, bijzonder hatelijk kunnen zijn en dat het anderzijds dikwijls een mensenleven kan kosten, zodat dus voor de rechtbanken de mogelijkheid moet worden opengelaten een straf van meer dan drie maanden op te leggen.

Il proposa donc de porter le maximum de la peine à six mois.

Votre Commission a une nouvelle fois estimé qu'il fallait préciser la volonté du législateur suivant laquelle, lorsque le prévenu d'abstention coupable n'aura pas constaté par lui-même l'état de la personne pour laquelle son aide est demandée, les cours et tribunaux auront à vérifier soigneusement si le prévenu n'est pas excusable en raison de circonstances qui auraient pu lui faire croire au manque de sérieux de l'appel, à l'absence d'urgence, ou à l'existence de risques auxquels il s'exposerait.

Votre Commission a néanmoins estimé nécessaire de maintenir cette forme du délit, faisant confiance à la prudence et à la sagesse des cours et tribunaux.

37. Le texte proposé par votre rapporteur, et amendé quant au maximum de la peine, a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
M.-A. PIERSON.

Le Président,
L. MOYERSON.

Derhalve stelde hij voor, het maximum van de straf op zes maanden te brengen.

Uw Commissie heeft andermaal als haar mening te kennen gegeven dat duidelijk moet worden bepaald dat het de wil van de wetgever is dat de hoven en rechtbanken, wanneer degene, aan wie schuldig verzuim is ten laste gelegd, niet zelf de toestand heeft vastgesteld van de persoon voor wie zijn hulp wordt gevraagd, zorgvuldig dienen na te gaan of de beklaagde niet verschoonbaar is op grond van omstandigheden die hem in de mening hebben kunnen doen verkeren dat de oproep niet ernstig was, dat de hulp niet dringend nodig was of dat er gevaren aan verbonden waren.

Niettemin achtte uw Commissie het nodig deze vorm van misdrijf te behouden, waarbij zij vertrouwen stelt in de voorzichtigheid en wijsheid van de hoven en rechtbanken.

37. De door uw verslaggever voorgestelde tekst, zoals hij is gewijzigd met betrekking tot het maximum van de straf, werd eenparig aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
M.-A. PIERSON.

De Voorzitter,
L. MOYERSON.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Il est ajouté au Chapitre II du Titre VIII du Livre II, du Code pénal une section intitulée « De quelques abstentions coupables » et comprenant les articles 422bis et 422ter rédigés comme suit :

422bis : Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 50 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui s'abstient de venir en aide ou de procurer une aide à une personne exposée à un péril grave, soit qu'il ait constaté par lui-même la situation de cette personne, soit que cette situation lui soit décrite par ceux qui sollicitent son intervention.

Le délit requiert que l'absténant pouvait intervenir sans danger sérieux pour lui-même ou pour autrui. Lorsqu'il n'a pas constaté personnellement le péril auquel se trouvait exposée la personne à assister, l'absténant ne pourra être puni lorsque les circonstances dans lesquelles il a été invité à intervenir pouvaient lui faire croire au manque de sérieux de l'appel ou à l'existence de risques.

422ter : Sera puni des peines prévues à l'article précédent celui qui, le pouvant sans danger sérieux pour lui-même ou pour autrui, refuse ou néglige de porter à une personne en péril le secours dont il est légalement requis;

TEKST DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN.

Eerste artikel.

Aan Hoofdstuk II van Titel VIII van Boek II van het Strafwetboek wordt, onder het opschrift « Enkele gevallen van schuldig verzuim », een afdeling toegevoegd, die de artikelen 422bis en 422ter omvat, die luiden als volgt :

422bis : Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 50 frank tot 500 frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft hij die verzuimt hulp te bieden of te verschaffen aan iemand die in groot gevaar verkeert, hetzij hij zelf diens toestand heeft vastgesteld, hetzij die toestand hem is beschreven door degenen die om zijn hulp verzoeken.

Voor het misdrijf is vereist dat de verzuimer hulp kon bieden zonder ernstig gevaar voor zichzelf of voor anderen. Heeft de verzuimer niet persoonlijk het gevaar vastgesteld waarin de hulpbehoevende verkeerde, dan kan hij niet worden gestraft, zo de omstandigheden, waarin hij werd verzocht hulp te verlenen, hem in de mening konden doen verkeren dat de oproep niet ernstig was of dat er gevaren aan verbonden waren.

422ter : Met de in het vorige artikel bepaalde straffen wordt gestraft degene die, zonder ernstig gevaar voor zichzelf of voor anderen, de hulp waartoe hij wordt opgevoerd kan bieden aan iemand die in gevaar verkeert of wei-

celui qui le pouvant, refuse ou néglige de faire les travaux, le service, ou de prêter le secours dont il aura été requis dans les circonstances d'accidents, tumultes, naufrage, inondation, incendie ou autres calamités, ainsi que dans le cas de brigandages, pillages, flagrant délit, clameur publique ou d'exécution judiciaire.

Art. 2.

L'article 556, § 5, du Code pénal est abrogé.

gert of nalaat het te doen; degene die, daartoe in staat zijnde, weigert of verzuimt het werk of de dienst te doen of de hulp te verlenen waartoe hij wettelijk wordt opgevorderd bij ongeval, woeling, schipbreuk, overstroming, brand of andere rampen, evenals in geval van roverij, plundering, ontdekking op heterdaad, openbaar geroep of gerechtelijke tenuitvoerlegging.

Art. 2.

Artikel 556, § 5, van het Wetboek van Strafrecht wordt ingetrokken.